

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 91 (2000)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Informations- und Energietechnik Techniques de l'information et de l'énergie

### 6 Editorial, Notiert/Noté

Willi Durisch, Jean-Claude Mayor, Jan-Christoph Panitz, Fritz von Roth

### 12 Coproduction de chaleur et d'électricité

Peter Frischknecht, Rolf Brönnimann

### 15 Optisches Monitoring von CFK-Kabeln

Stephan Dubach

### 20 Bilddaten in Echtzeit verarbeiten

Karl U. Schenk

### 24 Energiekostenmessung mit «intelligentem» Chip

Thomas Troxler

### 28 Ein Chip entsteht

Franz Baumgartner

### 30 Photovoltaik-Internetlabor

Uwe Schönherr

### 33 Elektronisches Auge mit Köpfchen

B. C. Wyss, H. Martin, H. Kuhn

### 35 Medmeeting, Hilfsmittel für die Telepathologie

Mark Jaeggi, Thomas Sigrist

### 38 Einsatz von Fuzzy-Control bei der Trocknung von Teigwaren

Charles Brom

### 41 Automatisches Parkieren von Automobilen

Gerold Schädler

### 43 Ein Data-Warehouse für den liberalisierten Markt

Jean-Louis Coullon

### 45 Les réseaux de distribution en environnement ouvert

## Magazin – Magazine

### 50 Märkte und Firmen – Marchés et entreprises

### 52 Technik und Wissenschaft – Technique et sciences

### 53 Aus- und Weiterbildung – Etudes et perfectionnement

### 54 Politik und Gesellschaft – Politique et société

### 55 Veranstaltungen – Manifestations

### 56 Leserbrief – Courrier des lecteurs

### 56 IT-Praxis – Pratique informatique

### 57 Bücher, elektronische Medien – Livres, médias électroniques

### 58 Produkte und Dienstleistungen – Produits et services

### 60 Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations

## Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)

### 63 SEV-News

### 64 Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)

### 66 Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)

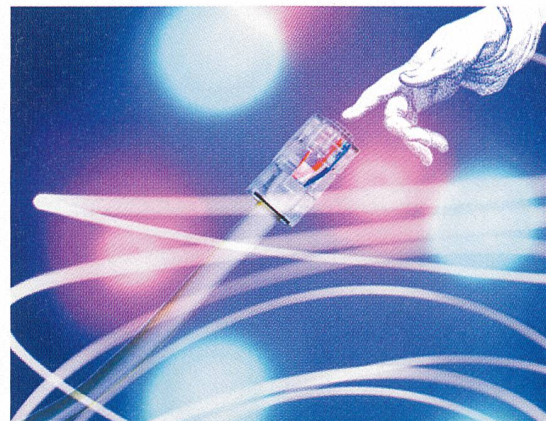
### 67 Eidgenössisches Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort

### 67 Normung – Normalisation

### 73 Impressum

### 74 Forum

Bulletin SEV/VSE 1/2000  
Zürich, 18. Januar 2000  
91. Jahrgang



Der göttliche Funke, profaner, der innovative Geist schafft aus lebloser Materie Systeme, die ihrerseits geistige Inhalte zu übertragen, speichern und verarbeiten vermögen.

L'étincelle divine ou, en termes plus profanes, l'esprit novateur crée, à partir d'une matière sans vie, des systèmes qui, à leur tour, sont à même de transmettre, d'enregistrer et de traiter des valeurs issues de l'esprit.

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

## BULLETIN

des Schweizerischen  
Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens  
des Verbandes Schweizerischer  
Elektrizitätswerke  
de l'Union des centrales suisses d'électricité

### Redaktionen/Rédactions

Verantwortlich für diese Nummer/Responsible de ce numéro: Andreas Hirstein  
SEV, Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf  
E-Mail andreas.hirstein@sev.ch  
Weitere Angaben im Impressum/  
Autres informations voir impressum

### Inserateverwaltung/Annonces

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10  
Postfach, CH-8021 Zürich  
Telefon 01 448 86 34, Fax 01 448 89 38  
E-Mail fachmedien@jean-frey.ch

### Abonnemente/Abonnements

Schweizerischer Elektrotechnischer  
Verein, IBN/MD  
Luppmenstrasse 1, CH-8320 Fehraltorf  
Telefon 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22



GBit

Newline RJ600: Das beste RJ45-System. Punkt.

MBit

kBit

Bit

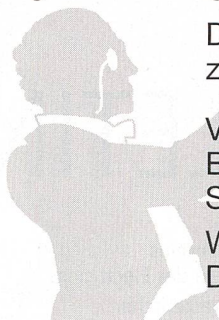
**Sie wissen doch  
wie man richtig investiert, oder?**

BKS Kabel-Service AG, Fabrikstrasse 8, CH-4552 Derendingen  
Tel: +41/32-681 54 54, Fax: +41/32-681 54 59, e-mail: bksmail@bks.ch, www.bks.ch

BKS Kabel-Service AG, Chemin de la Sallaz, CH-1400 Yverdon-les-Bains  
Tel: +41/24-423 94 09, Fax: +41/24-423 94 10, e-mail: bksmail@bks.ch, www.bks.ch

**BKS**  
Plug in High-Tech!

## Wollten Sie nicht schon lange mit dem Aufbau eines Management-Systems beginnen?



Der SEV unterstützt Sie kompetent auf dem Weg zur erfolgreichen Zertifizierung!

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besprechungstermin mit unseren Spezialisten:

Werner A. Senn 01 956 13 24  
Dr. Silvio Vaccani 01 956 13 56



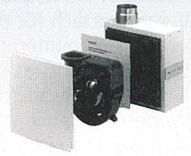
Schweiz. Elektrotechnischer Verein  
Quality Management Services  
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf  
Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22

## ANSON liefert die besten + modernsten Lüftungsgeräte für STWE, EFH und MFH:



**ANSOMATIC  
Bad-/WC-Ventil  
mit Zeitautomatik**  
die besten, die es gibt!  
230 V 100 m³/h 50 Pa.  
Putzbündig. Preisgünstig von ANSON

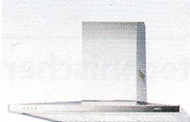
**Verlangen Sie  
Besuch + Beratung:**



**Superleise 1-Rohr-  
Ventilatoren UP**  
Mit Zeitautomatik.  
Formschön. 230 V 80  
m³/h 300 Pa. Auch in  
AP-Ausführung. CE-  
konform. Von ANSON



**Formschöne  
Einbau-Haube  
ANSOLUX**  
I- und 2-motorig. Hohe  
Leistung 570 m³/h 310  
Pa. Einbaumassee ab 258  
x 494 mm. Pflegeleicht.



**ANSON DECOR  
Abzughaube**  
für designbetonte  
Küchen und Kochin-  
seln. Auch inox. 230 V  
400-1000 m³/h. -  
Angebot verlangen von:



**ABB Ventilatoren  
mit WRG**  
4 Anschlüsse 80 mm Ø;  
400 m³/h, für Bad-/  
WC- und Küchen-Ent-  
lüftung in STWE und  
EFH. Von ANSON!



**Luft-Entfeuchter  
für Wäsche-  
Trockenräume**  
in EFH und MFH. War-  
tungsfrei. Geringer  
Energiebedarf. 4 Model-  
le 230 V 400-800 W.  
Ab Lager! Von ANSON.

**ANSON 01/461 11 11**

Friesenbergstrasse 108  
8055 Zürich Fax 01/461 31 11







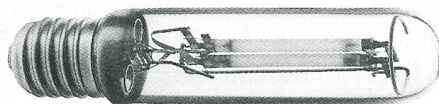
**SYLVANIA**

## **DOPPELTE LEBENSDAUER, HALB SO VIELE PROBLEME**

Super Natriumdampf-Hochdrucklampen (SHP-S) haben eine recht lange Lebensdauer. Dennoch kann das Auswechseln zu starken Verkehrsbehinderungen führen, wenn z.B. Fahrstreifen oder ganze Strassen gesperrt werden müssen. Die revolutionären Sylvania SHP Twinarc S Lampen mit 2-Brennersystem, brauchen im Gruppenaustausch nur alle 4, oder sogar nur alle 6 Jahre (250W/400W)

ausgewechselt zu werden. Wartungs- und Verwaltungskosten werden damit um 50% reduziert. Die etwas höheren Anschaffungskosten für die SHP Twinarc S sind jedoch bereits nach dem ersten Jahr amortisiert. Zudem zünden die SHP Twinarc S sofort nach einem Stromunterbruch und sind dadurch noch

zuverlässiger. Die doppelte Lebensdauer der SHP Twinarc S halbiert wirklich Ihre Probleme.



**Sylvania, eine Quelle der Inspiration.**

SYLVANIA LIGHTING S.A., 4 CHEMIN DES LECHERES, CH-1217 MEYRIN. TEL: +41 (0) 22 719 85 80 FAX: +41 (0) 22 719 85 81